



HONOLULU FESTIVAL FOUNDATION

P.O. Box 8494
Honolulu, Hawaii 96830
Tel (808) 926-2424
Fax (808) 922-1412
www.honolulu festival.com

プレスリリース
February 19, 2013

アジア太平洋の文化がホノルルフェスティバルに集結

パフォーマンス、アート、展示、パレード、そして花火打ち上げが3月2日ー3日の週末を飾ります。入場は全て無料！

HONOLULU – 第19回ホノルルフェスティバルは3月2日ー3日の週末、ハワイ住民と来訪者にアジア太平洋文化の粋を集めた、音楽、ダンス、クラフト、アート、展示、特別催事、パレード、そして花火ショーなどのエキサイティングなラインアップをお届けいたします。

嬉しいお知らせ：3月2日土曜日、3日日曜日、ハワイコンベンションセンター、ワイキキビーチウォーク、そしてDFSギャラリー（日曜のみ開催）の3箇所で開催されるフェスティバルのパフォーマンス、展示への入場は全て無料です。

この文化の祭典は日曜日に行われるふたつの特別イベントで幕を閉じます。まずそのひとつ、いつも楽しませてくれるワイキキでのグランドパレード、午後4時30分からアジア太平洋やハワイからのパフォーマーやバンド、団体がカラカウア大通りを練り歩きます。パレードに引き続き午後8時半から華麗な長岡花火ショーがワイキキの夜空に燦然と輝きます。ホノルルと長岡は2012年

に姉妹都市になりました。

パシフィックハーモニーの旗の下、ホノルルフェスティバル財団のゴールはアジア太平洋とハワイ間の文化民族の強い絆を深め継承してゆくこと、その思いは今年のテーマ“世界を変える合言葉～交流・学び・そして感動～”の中に生きています。

“ホノルルフェスティバルは我々の文化遺産の多様性を芸能、展示、アートを通じて讃えています、そしてご家族全員で楽しんでいただけるイベントやアクティビティーの場をご提供しています。” 辻野啓一ホノルルフェスティバル財団理事長は語っています。“入場料は無料です、是非、皆さんにお越しいただいて、アジアからのお友達との交流を楽しんでいただきたいと思っています。”

ハワイ観光業もこの文化の祭典から大なる貢献を受けています。約4,500人のパフォーマーや来訪者がホノルルフェスティバルに参加するために日本、中国、台湾、韓国、オーストラリア、フィリピン、そして北米からハワイへやってきました。ホノルルフェスティバル参加者と来訪者がもたらす経済効果は約数千万ドルにもものぼり百万ドル以上の税収が予想されます。ワイキキベースの各ビジネスにとってもパフォーマンス、パレードそして花火ショーを見に来る在住者が殺到することにより経済効果が期待できます。

マイク マッカートニーハワイ州観光局最高管理責任者はこう語っています。“毎年、多くの来訪者や在住者がホノルルフェスティバルに参加、または見物して楽しんでいます。このイベントを喜んで支援しているのは、私達の豊かな多文化に焦点をあて、ハワイ諸島がいかにユニークで特別な訪問先であるかをアピールすることにつながっているからなのです。”

デイヴィッド キャリー・アウトリガーエンタープライズグループ社長兼最高経営責任者は更に述べています。“ホノルルフェスティバルはハワイとワイキキにおける理想的なセレブレーションです。なぜかと言えばこのイベントがハワイとアジア環太平洋の多様な文化を紹介し賞賛するものだからなのです。今年もまたワイキキビーチウォークが催事開場のひとつとして皆様をお迎えすることを大変嬉しく思っております。是非、この素晴らしいエンターテイメントと文化交流の楽しい週末にお立ち寄りいただくよう、皆様をご招待したいと思います。”

ホノルルフェスティバルとスケジュールの詳細は WWW.honolulu festival.com をご覧下さい。Twitter(@honfestival) をフォロー、または Facebook (Honolulu Festival) のファンになって最新情報を追いかけてください。

-more-

ホノルルフェスティバル・ハイライト

パフォーマンスと展示

Saturday, March 2, 10:00 a.m. – 6:00 p.m.

Sunday, March 3, 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

音楽とダンスのパフォーマンスは3箇所の会場で行われます：ハワイコンベンションセンター、ワイキキビーチウォーク、DFSギャラリア（注：3月3日日曜日のみ開催）更にハワイコンベンションセンター会場ではカルチャー催事、アート、クラフト、展示、フードなど全ての世代に楽しんでいただける幅広い催しが予定されています。

- 縁日コーナー：日本の縁日を再現した子供達のためのコーナー、日本独特の縁日のゲーム、クラフトなどが楽しめます。
- アニメ・コーナー：日本のアニメ文化が紹介されるコーナー、コスプレカフェ、ビデオゲーム、漫画ワークショップなど。
- クラフトフェア：多様な各種のカルチャーアートや展示陳列フェア

パネルディスカッション：3/1 東日本大震災による洋上漂流物への日米の取組み

Saturday, March 2, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., Room 323

太平洋上漂流物が及ぼす環境への問題などと戦う日米共同作業について両国からのパネリストが話し合います。

アメリカからの参加者

- ハワイ州土地自然資源局
- ハワイ州衛生局
- アメリカ海洋大気局
- U.S. 沿岸警備隊

日本からの参加者

- 内閣官房総合海洋政策本部
- 前内閣官房副長官
- 環境省水・大気環境局 水環境課 海洋環境室長
- 在ホノルル日本国総領事

芥川麻実子トークショー：復興は道から始まるー映像の奥にある真実

Saturday, March 2, 1:30 p.m. – 4:00 p.m., Room 301

トークショーでは2年前の東北津波で破壊された地域の復興に焦点をあてている。復興の現状および発生当事より全世界から寄せられた巨大な支援に対する感謝の思いも伝えられる。

ホストはロジャース徳重玲子氏

ハワイミュージックフェスティバル

Saturday, March 2, 10:00 a.m. – 2:30 p.m., Room 311

以下のバンドが無料のコンサートで観客を楽しませてくれます。

- 25th Infantry Division Army Rock Band – “Rock Steady Legacy”
- Damien Memorial School Concert Band – Director Kent Sato
- Kalani High School Orchestra – Director Daniel Akemoto
- Kauai High School Marching Band – Director Darryl Miyasato
- Mililani High School Concert Band – Director Bryan Hirata

-more-

盆ダンスとやぐらセレモニー

Saturday, March 2, 11:15 a.m. – 12:15 p.m.

ホノルルフェスティバルは2013年度幕開けの盆ダンスを開催します！今年はホノルルフェスティバル独自のやぐらが初登場！これを祝してテープカットセレモニーが行われ、盆ダンスがそれに続きます。やぐらセレモニー11時15分、盆ダンスは11時30分から12時15分まで。

Movie Presentation

映画上映

映画ファンにお届けする3本の映画は在日本総領事の提供です。

➤ **Light Up Nippon – Saturday, March 2, 1:00 p.m., Room 316ABC**

東北大震災の復興を祈り被災者のために花火を打ち上げたい、それはひとりの男の夢から始まった。このドキュメンタリー映画は花火を打ち上げるまでに主人公が直面するチャレンジと心の葛藤、そして前向きな周囲の影響を克明に映し出している。

➤ **Quartet! – Saturday, March 2, 3:00 p.m., Room 316ABC**

永江開は才能ある音楽一家に生まれた。父親はピアノ、母親はチェロ、姉はフルートを奏する。開は将来プロの音楽家を目指す有望なバイオリニスト。しかし、家族の絆にひびが入り始めるとともに自分の音を見失っていく。彼の音楽への情熱と家族の絆を守るべく、開は家族でカルテットを組むことを提唱する。

➤ **Haru's Journey, Sunday, March 3, 11:00 a.m., Room 316ABC**

頑固な祖父忠男を連れて東京へ引っ越すことを決めた19歳の少女春をめぐる心温まるストーリー。しかし、忠男は北海道の実家を出ることを拒み、春は忠男の面倒を見てくれる親戚を探すことになるのだが。その道程の中で春は家族に受け入れられること、忍耐そして家族の決断というものと対面することになる。

グランドパレード

Sunday, March 3, Start – 4:30 p.m.

日曜日のパフォーマンス終了後、カラカウア大通りではグランドパレードが開催されます。アジア太平洋やハワイからの団体が踊り、歌い、様々なカルチャーを沿道にすずなりとなる在住者や来訪者へ披露します。パレードはマーチングバンド、美しいフロート、そして火を噴出す大蛇山がフィナーレのハイライトをつとめます。

長岡花火ショー

Sunday, March 3, Start – 8:30 p.m.

ホノルルフェスティバルはワイキキビーチでの華麗な長岡花火ショーで幕を閉じることになります。花火はワイキキビーチの中心地クイーンズサーフ沖に停泊する舳舟から打ち上げられます。15分のこのショーはHawaiian 105 KINE (105.1 FM)にて音楽が同時中継されます。

ホノルルフェスティバル特別イベント

エデュケーショナルスクールツアー

Friday, March 1, 9:00 a.m. – 12:00 p.m.

ハワイコンベンションセンターにて、オアフ島の何百という各学年の学生たちが“アジア環太平洋の遠足”として、パフォーマーや演芸家と交流します。ホノルルフェスティバルが提供する多様な文化を肌で感じることが出来るユニークで楽しい学習体験です。

フレンドシップパーティー

Friday, March 1, 6:30 – 8:30 p.m.

フレンドシップパーティーではホノルルフェスティバルのパフォーマーによるエキサイティングなショーとオアフトップ 10 レストランのグルメが楽しめます。ハワイコンベンションセンターで開催され、その売上げはホノルルフェスティバル財団のハワイにおける教育文化プログラム活動に充てられます。

チケット：大人一人\$90 (21歳未満は\$70；6歳未満は無料) オンラインでも購入可能 www.honolulufestival.com

ホノルルレインボー駅伝

Sunday, March 3, Start: 12:00 p.m.

75チームが参加するホノルルレインボー駅伝レースが初開催されます。90年以上の歴史を誇る日本独特の文化である駅伝のホノルル初デビューでは3~5人がひとつのチームとなってカラカウア大通りの景観コース一周5キロを5周にわたってリレーします。リレー終了後、上位3チームがシニア、女性、ジュニア、ベストパフォーマンスなどのカテゴリーで表彰されます。

ホノルルフェスティバルについて

ホノルルフェスティバル財団、ハワイ観光局、そして多くの協賛スポンサーによって支援されている第19回目となった2013年の祭典は、2013年3月1日~3日の3日間開催、ワイキキの3箇所にて、日本、中国、台湾、韓国、オーストラリア、フィリピン、ハワイ、アメリカ本土からの参加者により、芸術、文化的展示物、エンターテイメント・パフォーマンスが行われます。入場は無料です。

「パシフィック・ハーモニー」、そして今年のテーマ「世界を変える合言葉 ~交流・学び・そして感動~」の下、ホノルルフェスティバルは、ハワイとアジア-環太平洋の人々の文化・民族交流の促進を目標としています。

また教育・文化プログラムを通じて、ハワイの子供達へ役立てること、地域社会への広がり、慈善的な努力支援をしています。

###

Media Contact:

McNeil Wilson Communications

Patrick Dugan (808) 539-3411/(808) 741-2712

Patrick.Dugan@AnthologyGroup.com

Alicia Yoshikami (808) 539-3409/(808) 222-7311

Alicia.Yoshikami@AnthologyGroup.com